

Mat

Chapter 8

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Καταβάντος δὲ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους, ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι
Ali-po-shuka lakini yeye kutoka- mlima mlima, wali-m-fuata yeye makundi
[G2597](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3735](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#)

πολλοί.
mengi.
[G4183](#)

| Yesu aliposhuka kutoka mlimani, makutano makubwa ya watu yakamfuata.

- 2 καὶ ἰδοὺ, λεπρὸς προσελθὼν, προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Κύριε, ἐὰν
na tazama, mkoma ali-jia, ali-m-abudu yeye, akisema, Bwana, ukitaka,
[G2532](#) [G3708](#) [G3015](#) [G4334](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1437](#)

θέλης, δύνασαι με καθαρίσαι.
ukitaka, waweza mimi kunitakasa.
[G2309](#) [G1410](#) [G1473](#) [G2511](#)

| Mtu mmoja mwenye ukoma akaja na kupiga magoti mbele yake, akasema, "Bwana, kama ukitaka, unaweza kunitakasa."

- 3 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἥψατο αὐτοῦ λέγων, Θέλω; καθαρίσθητι. καὶ
na akinyosha mkono mkono, alimgusa yeye akisema, Nataka; takasika. na
[G2532](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G2511](#) [G2532](#)

εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα.
mara alitakaswa yake ukoma ukoma.
[G2112](#) [G2511](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3014](#)

| Yesu akanyoosha mkono wake akamgusa yule mtu, akamwambia, "Nataka. Takasika!" Mara yule mtu akatakasika ukoma wake.

- 4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅρα μηδενὶ εἴπης; ἀλλὰ
na akamwambia yeye Iēsoûs Iēsoûs, Angalia mtu-yeyote usimwambie; bali
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3708](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#)

ὑπάγε, σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον ὃ
nenda, mwenyewe jionyeshe kwa- kuhani, na toa sadaka sadaka ambayo
[G5217](#) [G4572](#) [G1166](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G3588](#) [G1435](#) [G3739](#)

προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
aliagiza Mousês, kuwa- ushuhuda kwao.
[G4367](#) [G3475](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

| Kisha Yesu akamwambia, "Hakikisha humwambii mtu yeyote. Lakini nenda ukajionyeshe kwa kuhani, na utoe sadaka aliyoamuru Mose, ili kuwa ushuhuda kwao."

- 5 Εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς Καφαρναοὺμ, προσῆλθεν. αὐτῷ ἐκατόνταρχος,
Ali-po-ingia lakini yeye katika- Kapernaum, alimjia. yeye akida,
[G1525](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4334](#) [G0846](#) [G1543](#)

παρακαλῶν αὐτὸν,
akimsihi yeye,
[G3870](#) [G0846](#)

| Yesu alipoingia Kapernaumu, jemadari mmoja alimjia, kumwomba msaada,

- 6 καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ,
na akisema, Bwana, mtumishi mtumishi wangu amelazwa katika-nyumba nyumba,
[G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1473](#) [G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#)
παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.
amepooza, sana ana-teseka.
[G3885](#) [G1171](#) [G0928](#)

| akisema, “Bwana, mtumishi wangu amelala nyumbani na amepooza, tena ana maumivu makali ya kutisha.”

- 7 «καὶ» λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν, θεραπεύσω αὐτόν.
na akamwambia yeye, Mimi nikija, nitamponya yeye.
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2323](#) [G0846](#)

| Yesu akamwambia, “Nitakuja na kumponya.”

- 8 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς
akijibu lakini, akida akida alisema, Bwana, si-stahili si-stahili kwamba
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5346](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#)
ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς; ἀλλὰ μόνον εἶπε λόγῳ, καὶ
kwamba chini-ya- chini-ya- dari dari uingie; bali tu sema neno, na
[G2443](#) [G1473](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4721](#) [G1525](#) [G0235](#) [G3440](#) [G3004](#) [G3056](#) [G2532](#)
ιαθήσεται ὁ παῖς μου.
ataponywa mtumishi mtumishi wangu.
[G2390](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1473](#)

| Lakini yule jemadari akamwambia, “Bwana, mimi sistahili wewe kuingia chini ya dari yangu. Lakini sema neno tu, naye mtumishi wangu atapona.

- 9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν; (τασσόμενος) ἔχων
na kwa-maana mimi mtu ni chini-ya- mamlaka; nikiwa-chini-ya mwenye
[G2532](#) [G1063](#) [G1473](#) [G0444](#) [G1510](#) [G5259](#) [G1849](#) [G5021](#) [G2192](#)
ὕπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας; καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ
chini-yangu chini-yangu askari; na nikimwambia huyu, Nenda, na
[G5259](#) [G1683](#) [G4757](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#) [G2532](#)
πορεύεται; καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται; καὶ τῷ δούλῳ μου,
anakwenda; na mwingine, Njoo, na anakuja; na kwa- mtumwa wangu,
[G4198](#) [G2532](#) [G0243](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1473](#)
Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.
Fanya hili, na anafanya.
[G4160](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4160](#)

| Kwa kuwa mimi mwenyewe ni mtu niliyewekwa chini ya mamlaka, nikiwa na askari chini yangu. Nikimwambia huyu, ‘Nenda,’ yeye huenda; na mwingine nikimwambia, ‘Njoo,’ yeye huja. Nikimwambia mtumishi wangu, ‘Fanya hivi,’ yeye hufanya.”

10 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν, καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν,
 akisia lakini, Iēsoūs Iēsoūs alistaajabu, na akawaambia wale waliomfuata,
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2296](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0190](#)

Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, παρ' οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ
 Amēn nawaambia ninyi, kwa- yeyote kubwa-hivyo imani katika- Israēl Israēl
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3844](#) [G3762](#) [G5118](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#)

εὔρον.
 sikupata.
[G2147](#)

| Yesu aliposikia maneno haya, alishangaa, akawaambia wale waliomfuata, "Amin, nawaambia, hata katika Israeli sijapata kuona yeyote mwenye imani kubwa namna hii.

11 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἔξουσιν,
 nawaambia lakini ninyi, kwamba wengi kutoka- mashariki na magharibi watakuja,
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4183](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G1424](#) [G2240](#)

καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραάμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακώβ, ἐν τῇ
 na wataketi pamoja-na- Abraam, na Isaak, na Iakōb, katika- Ufalme
[G2532](#) [G0347](#) [G3326](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2384](#) [G1722](#) [G3588](#)

βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;
 Ufalme wa- mbingu;
[G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Ninawaambia kwamba wengi watatoka mashariki na magharibi, nao wataketi karamuni pamoja na Abrahamu, Isaki na Yakobo katika Ufalme wa Mbinguni.

12 οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται, εἰς τὸ σκότος τὸ
 wana lakini wana wa- ufalme watatupwa, katika- giza giza giza
[G3588](#) [G1161](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3588](#)

ἐξώτερον, ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
 la-nje, huko kutakuwa kulia kulia na kusaga kusaga kwa- meno.
[G1857](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

| Lakini warithi wa Ufalme watatupwa katika giza la nje, ambako kutakuwako kilio na kusaga meno."

13 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῃ, Ὑπάγε, ὡς ἐπίστευσας,
 na akamwambia Iēsoūs Iēsoūs kwa- akida, Nenda, kama ulivyoamini,
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5217](#) [G5613](#) [G4100](#)

γενηθήτω σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς [αὐτοῦ] ἐν τῇ ὥρᾳ
 na-iwe kwako. na akaponywa mtumishi mtumishi [wake] katika- saa saa
[G1096](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5610](#)

ἐκεῖνη.
 ile.
[G1565](#)

| Kisha Yesu akamwambia yule jemadari, "Nenda na iwe kwako sawasawa na imani yako." Naye yule mtumishi akapona saa ile ile.

14 Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου, εἶδεν τὴν
 Na akija Iēsoūs Iēsoūs katika- nyumba nyumba ya-Petros, alimwona mama-mkwe
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4074](#) [G3708](#) [G3588](#)

πενθερὰν αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν;
 mama-mkwe wake amelazwa na ana-homa;
[G0394](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2532](#) [G4445](#)

| Yesu alipoingia nyumbani kwa Petro, alimkuta mama mkwe wa Petro amelala kitandani, akiwa ana homa.

- 15 καὶ ἦψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός;
na akamgusa mkono mkono wake, na ikamwacha yeye homa homa;
[G2532](#) [G0680](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4446](#)
- καὶ ἠγέρθη καὶ διηκόνει αὐτῷ.
na akainuka na akamhudumia yeye.
[G2532](#) [G1453](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)

| Akamgusa mkono wake na homa ikamwacha, naye akainuka na kuanza kumhudumia.

- 16 Ὅψίας δὲ γενομένης, προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς, καὶ
Jioni lakini ilipofika, walimleta yeye wenye-pepo wengi, na
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1139](#) [G4183](#) [G2532](#)
- ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας,
akawatoa pepo pepo kwa-neno, na wote wale vibaya walio,
[G1544](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#)
- ἐθεράπευσεν,
aliwaronya,
[G2323](#)

| Jioni ile, wakamletea watu wengi waliopagawa na pepo wachafu, naye akawatoa wale pepo wachafu kwa neno lake, na kuwaronya wagonjwa wote.

- 17 ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
ili litimie neno lilo-semwa kupitia– Ἐσαΐας nabii nabii, likisema,
[G3704](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)
- Αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν, καὶ τὰς νόσους
Yeye-mwenyewe udhaifu udhaifu wetu alichukua, na magonjwa magonjwa
[G0846](#) [G3588](#) [G0769](#) [G1473](#) [G2983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3554](#)
- ἐβάστασεν.
alibeba.
[G0941](#)

| Haya yalifanyika ili litimie lile lililonenwa kwa kinywa cha nabii Isaya kwamba: “Mwenyewe alitwaa udhaifu wetu na alichukua magonjwa yetu.”

- 18 Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς «πολλούς» ὄχλον περὶ αὐτὸν, ἐκέλευσεν
Akiona lakini Iēsoûs Iēsoûs «wengi» kundi karibu-naye karibu-naye, aliagiza
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4183](#) [G3793](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2753](#)
- ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν.
kwenda kwenye– ngambo ngambo.
[G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)

| Yesu alipoona makutano mengi wamemzunguka, aliwaamuru wanafunzi wake wavuke mpaka ng'ambo ya ziwa.

- 19 Καὶ προσελθὼν, εἶς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ, Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω
Na akijia, mwandishi mwandishi alimwambia yeye, Mwalimu, nitakufuata
[G2532](#) [G4334](#) [G1520](#) [G1122](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G0190](#)
- σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
wewe popote utakako– kwenda.
[G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G0565](#)

| Kisha mwalimu mmoja wa sheria akamjia Yesu na kumwambia, “Mwalimu, nitakufuata kokote uendako.”

- 20 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἰ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν,
na akamwambia yeye Iēsoûs Iēsoûs, Mbweha mbweha mashimo wana,
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0258](#) [G5454](#) [G2192](#)
- καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ
na ndege ndege wa-mbingu viota; Mwana lakini Mwana wa-
[G2532](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2682](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5207](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου, οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνει.
Mtu, hana hana mahali kichwa kichwa pa-kulaza.
[G0444](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4226](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2827](#)

| Naye Yesu akamjibu, “Mbweha wana mapango, nao ndege wa angani wana viota, lakini Mwana wa Adamu hana mahali pa kulaza kichwa chake.”

- 21 ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι
mwingine lakini wa-wanafunzi [wake] alimwambia yeye, Bwana, niruhusu mimi
[G2087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2010](#) [G1473](#)
- πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.
kwanza kwenda na kumzika baba baba yangu.
[G4412](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2290](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

| Mwanafunzi mwingine akamwambia, “Bwana, niruhusu kwanza nikamzike baba yangu.”

- 22 ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι, καὶ ἄφες τοὺς
Iēsoûs lakini Iēsoûs akamwambia yeye, Nifuate mimi, na waache wafu
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#)
- νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.
wafu wazike wao-wenyewe wao-wenyewe wafu.
[G3498](#) [G2290](#) [G3588](#) [G1438](#) [G3498](#)

| Lakini Yesu akamwambia, “Nifuate, uwaache wafu wawazike wafu wao.”

- 23 Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον, ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ
Na akipanda yeye katika-mashua mashua, walimfuata yeye wanafunzi
[G2532](#) [G1684](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3588](#)
- μαθηταὶ αὐτοῦ.
wanafunzi wake.
[G3101](#) [G0846](#)

| Naye alipoingia kwenye mashua, wanafunzi wake wakamfuata.

- 24 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσῃ, ὥστε τὸ
na tazama, dhoruba kubwa ikatokea katika-bahari bahari, hata mashua
[G2532](#) [G3708](#) [G4578](#) [G3173](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5620](#) [G3588](#)
- πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων; αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν.
mashua ikafunikwa na-mawimbi mawimbi; yeye-mwenyewe lakini alikuwa-amelala.
[G4143](#) [G2572](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2949](#) [G0846](#) [G1161](#) [G2518](#)

| Ghafula, kukainuka dhoruba kali baharini hata mashua ikaanza kufunikwa na mawimbi, lakini Yesu alikuwa amelala usingizi.

- 25 καὶ προσελθόντες, ἤγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα!
na wakimjia, walimwamsha yeye, wakisema, Bwana, tuokoe, tunaangamia!
[G2532](#) [G4334](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4982](#) [G0622](#)

| Wanafunzi wake wakamwendea na kumwamsha, wakisema, “Bwana, tuokoe! Tunazama!”

- 26 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, ὀλιγόπιστοι? τότε, ἐγερθεῖς,
na akawaambia wao, Kwa-nini waoga ninyi, wenye-imani-ndogo? ndipo, akiinuka,
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1169](#) [G1510](#) [G3640](#) [G5119](#) [G1453](#)
- ἐπετίμησεν τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
aliukemea pepo pepo na bahari bahari, na ikawa utulivu mkubwa.
[G2008](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1055](#) [G3173](#)

Naye Yesu akawaambia, “Kwa nini mnaogopa, enyi wa imani haba?” Kisha akaamka na kukemea dhoruba na mawimbi, nako kukawa shwari kabisa.

- 27 οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν, λέγοντες, Ποταπὸς ἐστὶν οὗτος,
watu lakini watu walistaajabu, wakisema, Ni-mtu-wa-aina-gani huyu, huyu,
[G3588](#) [G1161](#) [G0444](#) [G2296](#) [G3004](#) [G4217](#) [G1510](#) [G3778](#)
- ὅτι καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα αὐτῷ ὑπακούουσιν?
kwamba hata pepo pepo na bahari bahari yeye wana-m-tii?
[G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G0846](#) [G5219](#)

Wale watu wakashangaa, wakisema, “Ni mtu wa namna gani huyu? Hata upepo na mawimbi vinamtii!”

- 28 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν, εἰς τὴν χώραν τῶν
Na akifika yeye kwenye-ngambo ngambo, katika-nchi nchi ya-
[G2532](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#)
- Γαδαρηνῶν, ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι, ἐκ τῶν μνημείων
Wagadara, walimkuta yeye wawili wenye-pepo, kutoka-makaburi makaburi
[G1046](#) [G5221](#) [G0846](#) [G1417](#) [G1139](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#)
- ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ
wakitoka, wakali sana, hata mtu-yeyote hawezekani mtu-yeyote kupita kwa-
[G1831](#) [G5467](#) [G3029](#) [G5620](#) [G3361](#) [G2480](#) [G5100](#) [G3928](#) [G1223](#)
- τῆς ὁδοῦ ἐκείνης.
njia njia ile.
[G3588](#) [G3598](#) [G1565](#)

Walipofika ng'ambo katika nchi ya Wagerasi, watu wawili waliopagawa na pepo wachafu walitoka makaburini nao wakakutana naye. Watu hawa walikuwa wakali mno kiasi kwamba hakuna mtu aliyeweza kupita njia ile.

- 29 καὶ ἰδοὺ, ἔκραξαν, λέγοντες, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Υἱὲ τοῦ
na tazama, walipiga-kelele, wakisema, Tuna-nini sisi na wewe, Mwana wa-
[G2532](#) [G3708](#) [G2896](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G5207](#) [G3588](#)
- Θεοῦ? ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς?
Mungu? umekuja hapa kabla-ya-wakati kututesa sisi?
[G2316](#) [G2064](#) [G5602](#) [G4253](#) [G2540](#) [G0928](#) [G1473](#)

Wakapiga kelele, “Una nini nasi, Mwana wa Mungu? Umekuja hapa kututesa kabla ya wakati ulioamriwa?”

- 30 ἦν δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν, βοσκομένη;
kulikuwa lakini mbali kutoka-kwao kundi la-nguruwe wengi, wakilisha;
[G1510](#) [G1161](#) [G3112](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0034](#) [G5519](#) [G4183](#) [G1006](#)

Mbali kidogo kutoka pale walipokuwa, kulikuwa na kundi kubwa la nguruwe wakilisha.

- 31 οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν, λέγοντες, Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς,
pepo lakini pepo walimsihi yeye, wakisema, Ikiwa unatutoa, sisi,
[G3588](#) [G1161](#) [G1142](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1487](#) [G1544](#) [G1473](#)
- ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.
tutume sisi katika-kundi kundi la-nguruwe.
[G0649](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0034](#) [G3588](#) [G5519](#)

Wale pepo wachafu wakamsihi Yesu, "Ukitutoa humu, turuhusu twende kwenye lile kundi la nguruwe."

- 32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπῆλθον εἰς
na akawaambia wao, Nendeni. wao lakini wakitoka walikwenda katika-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G0565](#) [G1519](#)
- τοὺς χοίρους; καὶ ἰδοὺ, ὥρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ
nguruwe nguruwe; na tazama, likaruka kundi-lote kundi-lote kundi chini-ya- genge
[G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3729](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#)
- κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασι.
genge katika- bahari bahari, na wakafa katika- maji maji.
[G2911](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5204](#)

Akawaambia, "Nendeni!" Hivyo wakatoka na kuwaingia wale nguruwe, nalo kundi lote likateremka gengeni kwa kasi, likaingia katika ziwa na kufa ndani ya maji.

- 33 οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν, ἀπήγγειλαν
wale lakini waliolisha walikimbia, na wakaenda katika- mji mji, wakaeleza
[G3588](#) [G1161](#) [G1006](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0518](#)
- πάντα, καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων.
yote, na mambo ya- wenye-pepo.
[G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1139](#)

Wale watu waliokuwa wakiwachunga hao nguruwe wakakimbia wakaingia mjini, wakaeleza yote kuhusu yale yaliyowatokea wale waliokuwa wamepagawa na pepo wachafu.

- 34 καὶ ἰδοὺ, πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς ὑπάντησιν τῷ Ἰησοῦ; καὶ
na tazama, mji-wote mji-wote mji ukatoka kuja- kumlaki kwa- Iēsoûs; na
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5222](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)
- ιδόντες αὐτὸν, παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῇ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
walipomwona yeye, walimsihi ili aondoke kutoka- mipaka mipaka yao.
[G3708](#) [G0846](#) [G3870](#) [G3704](#) [G3327](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)

Kisha watu wote wa mji huo wakatoka kwenda kukutana na Yesu. Nao walipomwona wakamsihi aondoke kwenye nchi yao.